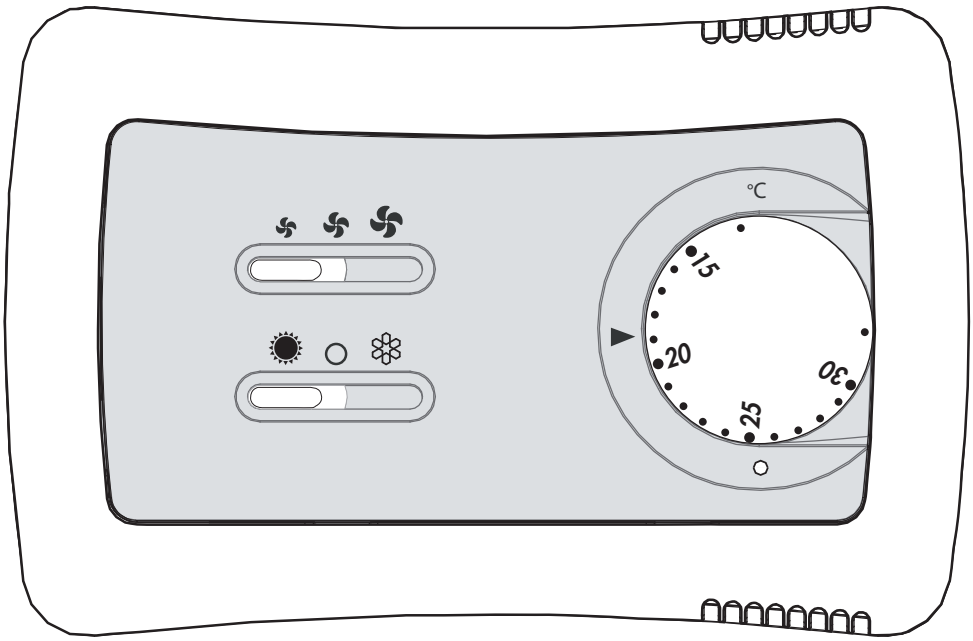
Библиотека СОК

9066630-X



MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

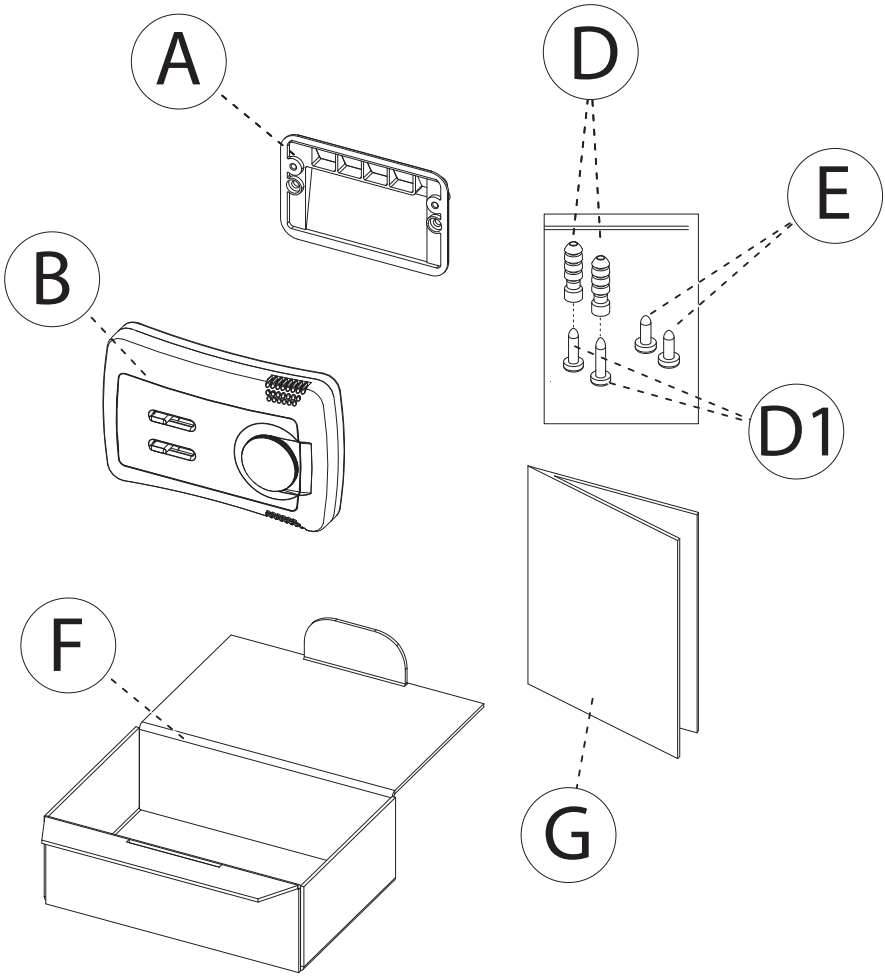
HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

MANUAL DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

01/2026
Cod. 4050961-2



• CARATTERISTICHE TECNICHE DEL CONTROLLO

1) Scopo del dispositivo di comando: c**omando di unità fan coil asincroni a tre velocità.**
2) alimentazione: **230 Vac 50/60Hz**
3) massimo carico commutabile: **2A 230Vac.**
4) campo di regolazione del termostato: **da 15 a 30°C**
5) temperatura di lavoro: **0/50°C**
6) temperatura di stoccaggio: **-10 / +50 °C**
7) contenitore: **ABS V0**
8) protezione: **IP 20**
9) connessione tramite morsettiera da circuito stampato
10) Classe di isolamento: **II** ☐
11) Sezione dei conduttori: **Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
12) Norma di riferimento: **CEI EN 60730**

• TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE CONTROL UNIT

1) The purpose of the control: **control of fancoil units asynchronous three-speed.**
2) Power supply: **230 Vac 50/60Hz**
3) maximum switchable load: **2A 230Vac.**
4) Thermostat control range: **from 15 to 30°C**
5) Operating temperature: **0/50°C**
6) Storage temperature: **-10 / +50 °C**
7) case: **V0 ABS**
8) Protection class: **IP 20**
9) Connection via printed circuit terminal board
10) Class of insulation: **II** ☐
11) Cross section: **Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
12) Reference standard: **CEI EN 60730**

• CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU CONTRÔLE

1) Le but du contrôle: **le contrôle des unités de ventilo-convecteurs asynchrone à trois vitesses.**
2) alimentation: **230 Vac 50/60Hz**
3) maximum switchable load: **2A 230Vac.**
4) Champ de réglage du thermostat: **de 15 à 30°C**
5) température de fonctionnement: **0/50°C**
6) température de stockage: **-10 / +50 °C**
7) boîtier: **ABS V0**
8) degré de protection: **IP 20**
9) connexion par bornier fixé directement au circuit imprim
10) Classe d'isolation: **II** ☐
11) Section de conducteur: **Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
12) Norme de référence: **CEI EN 60730**

• КОНТРОЛЬНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

1) Назначение устройства управления: **управление блоком анкойла с асинхронными трёхскоростными двигателями.**
2) питание: **230 В пер.т. 50/60 Гц**
3) максимальный коммутируемый ток: **2 А 230 В пер.т.**
4) диапазон регулировки термостата: **от 15 до 30°C**
5) рабочая температура: **0/50°C**
6) ттемпература хранения: **-10 / +50 °C**
7) корпус: **ABS V0**
8) класс защиты: **IP 20**
9) подключение через клеммную колодку для печатной платы
10) Класс изоляции: **II** ☐
11) Сечение проводников: **Мин. 0,75 кв.мм - Макс. 1,5 кв.мм**
12) Контрольный стандарт: **CEI EN 60730**

• TECHNISCHE MERKMALE DES STEUERGERÄTES

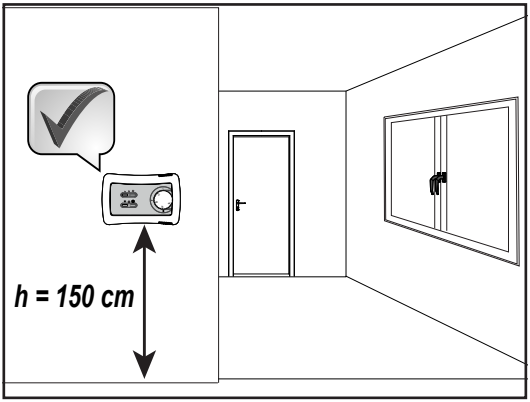
1) Zweck der Steuerung: **Steuerung von Gebläsekonvektoren, asynchrone Drehgeschwindigkeit.**
2) Spannungsversorgung: **230 Vac 50/60Hz**
3) Maximale Lastschalt: **2A 230Vac.**
4) Einstellbereich des Thermostats: **von 15 bis 30°C**
5) Betriebstemperatur: **0/50°C**
6) Lagertemperatur: **-10 / +50 °C**
7) Gehäuse: **ABS V0**
8) Schutzgrad: **IP 20**
9) Anschluss mittels Klemmleiste an gedruckter Schaltung
10) Isolationsklasse: **II** ☐
11) Leiterquerschnitt: **Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
12) Referenz-Standard: **CEI EN 60730**

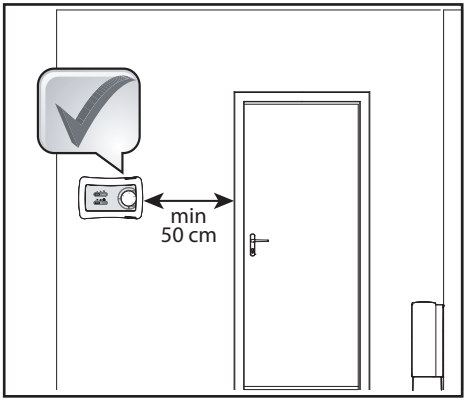
• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO CONTROLO

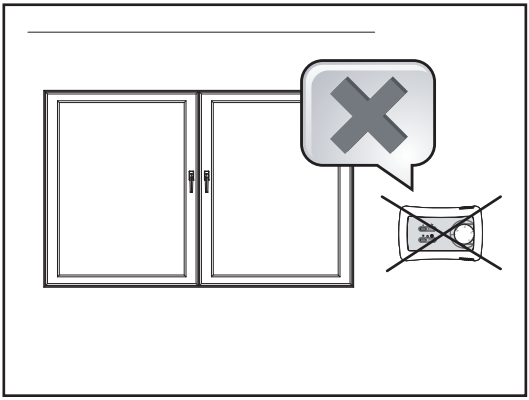
1) Finalidade do dispositivo de controlo: **comando da unidade fancoils assíncronos de três velocidades.**
2) fonte de alimentação: **230 Vac 50/60Hz**
3) carga máxima comutável: **2A 230Vac.**
4) gama de regulação do termóstato: **de 15 a 30°C**
5) temperatura de funcionamento: **0/50°C**
6) temperatura de armazenamento: **-10 / +50 °C**
7) invólucro: **ABS V0**
8) proteção: **IP 20**
9) conexão através do bloco de terminais da placa de circuito impresso
10) Classe de isolamento: **II** ☐
11) Secção dos condutores: **Mín 0,75mm2 - Máx 1,5mm2**
12) Norma de referência: **CEI EN 60730**

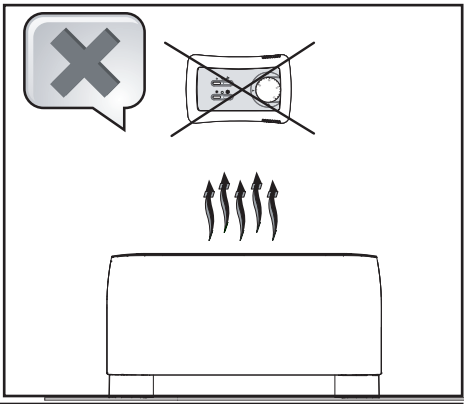
• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTROL

1) Próposito do dispositivo de controlo: **controlo das unidades fan-coils assíncronos de 3 velocidades.**
2) alimentación: **230 Vac 50/60Hz**
3) Carga máxima comutável: **2A 230Vac.**
4) Campo de regulación del termostato: **de 15 a 30°C**
5) temperatura de trabajo: **0/50°C**
6) temperatura de almacenado: **-10 / +50 °C**
7) contenedor: **ABS V0**
8) protección: **IP 20**
9) conexión mediante caja de bornes de circuito impreso
10) Clase de aislamiento: **II** ☐
11) La sección del conductor:**Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
12) Norma de referencia: **CEI EN 60730**

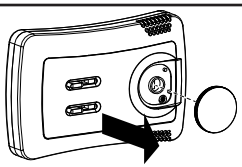




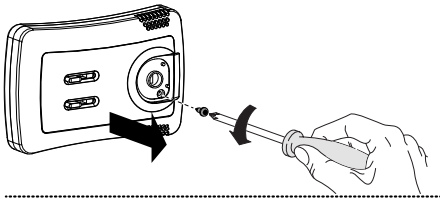




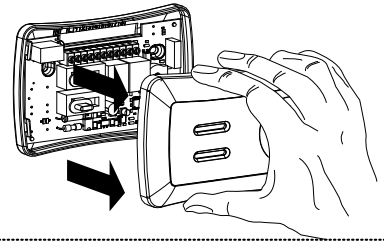
1

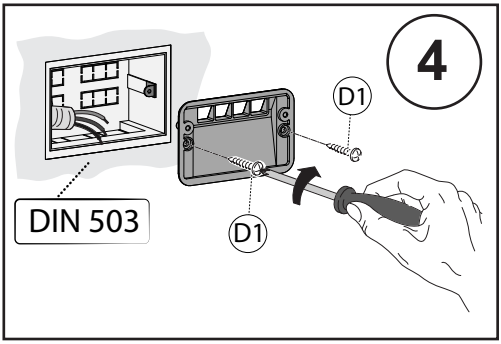


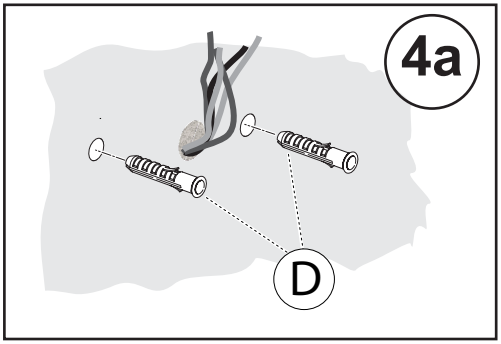
2

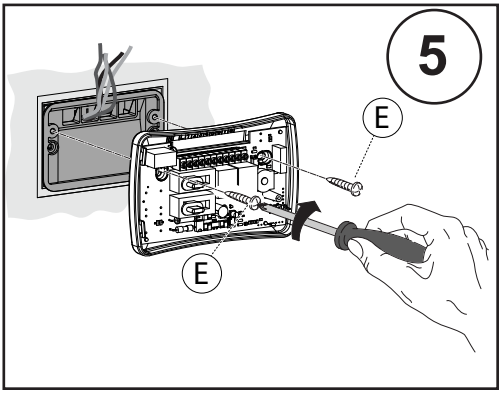


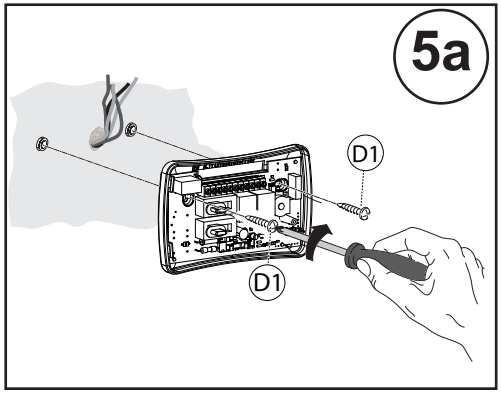
3

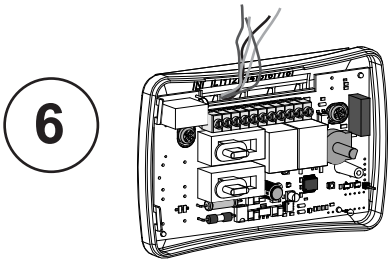






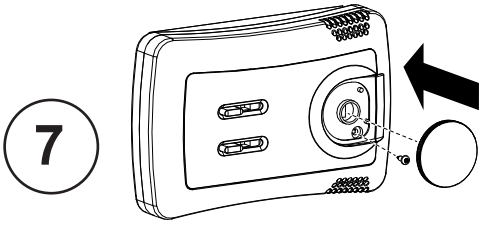


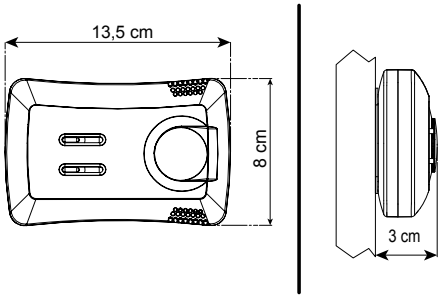


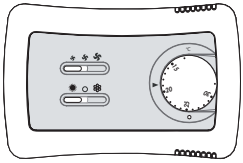




Effettuare i collegamenti elettrici come riportato nel presente manuale.
Make the electrical connections as described in this manual.
Effectuer les raccordements électriques comme décrit dans ce manuel.
Die elektrischen Anschlüsse wie in diesem Handbuch beschrieben.
Realice las conexiones eléctricas como se describe en este manual.
Выполнить электрические подключения так, как указано в данном руководстве.
Efetuar as ligações elétricas conforme descrito neste manual.





	NOTE GENERALI	GENERAL NOTES	GENERALITES
	Istruzioni Originali		
	**Le funzioni base del comando sono:** • Accensione e spegnimento del ventilconvettore. • Impostazione della temperatura ambiente desiderata (SET). • Possibilità di selezionare il ciclo di funzionamento estivo o invernale direttamente dai commutatori del comando. • Selezione manuale delle tre velocità del ventilatore. • Comando termostatico di apertura o chiusura (ON-OFF), sia nel ciclo estivo che in quello invernale, della valvola acqua (impianto a due tubi) o delle due valvole (impianto a quattro tubi). • Comando adatto per ricevere la sonda di minima temperatura TMM (optional) unicamente per funzionamento in riscaldamento invernale.	**The basic functions of the control unit consist in:** • Turning the fan coil on and off • Setting and reading the required room temperature (SET). • Selecting the summer or winter operating cycle directly from the control switch. • Manual selection of the three fan speeds • In both summer and winter cycle, thermostatic control of opening and closing (ON/OFF) of the water valve (two-pipe installation) or the two valves (four-pipe installation). • Control unit for use with TMM low temperature cut-out thermostat (optional) only for working in heating mode.	**Les fonctions de base de la commande sont:** • Mise en marche et arrêt du ventilo-convecteur • Programmation de la température ambiante voulue (SET) • Possibilité de sélectionner le cycle de fonctionnement été ou hiver directement à partir de commutateur de commande. • Sélection manuelle des trois vitesses du ventilateur. • Commande thermostatique d'ouverture ou de fermeture (ON-OFF), en cycle été comme en cycle hiver, de la vanne eau (installation à deux tubes) ou des deux vannes (installation à quatre tubes). • Commande adaptée à recevoir la sonde de température minimum TMM (op-tion) seulement pour fonctionnement en chauffage hivernale.
LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI EFFETUARE L'INSTALLAZIONE ED USARE IL COMANDO	Per qualsiasi manutenzione assicurarsi di aver tolto la tensione.	Before carrying outmaintenance, always isolate fromvoltage.	Avant toute opération d'entretien, s'assurer d'avoir coupé le courant.
READ THIS USER MANUAL CAREFULLY BEFORE INSTALLING AND USING THE CONTROLLER	Montare il comando a parete facendo attenzione a posizionarlo sulla parete del locale da condizionare all'altezza di circa 1,5m, su una parete intermedia e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda	Mount the control unit to the wall, taking care toposition it on an inner wall in the room being air-conditioned at a height of about 1.5 m, awayfrom sources of heat and currents of cold air.	Monter la commande murale en veillant à la placer sur le mur du local à conditionner à une hauteur de 1,5 m environ, sur unecloison et loin de sources de chaleur et de courants d'air froid.
NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES NOTICE D'UTILISATION AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION ET UTILISER LA COMMANDE			
VOR DER INSTALLATION UND VOR DEM GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN			
LEER ATENTAMENTE EL PRESENTE MANUAL ANTES DE REALIZAR LA INSTALACIÓN Y DE USAR EL CONTROL	Alimentare con linea monofase 230V **50/60Hz** rispettando le posizioni di Neutro e Linea.	Set a single-phase line 230V **50/60Hz**, respectthe neutral and the line position.	Alimentez avec une ligne monophasée en 230V **50/60Hz** en respectant les positions de neutre et de la ligne.
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ УСТАНОВКИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ			
LEIA ATENTAMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE EFETUAR A INSTALAÇÃO E USAR O COMANDO			

ALLGEMEINE ANMERKUNGEN	NOTAS GENERALES	ПРИМЕЧАНИЕ: ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	NOTAS GERAIS
Die Grundfunktionen des Steuergeräts sind:	**Las funciones básicas del mando son:**	**Функции устройства управления:**	**As funções do comando são:**
• Ein- und Ausschalten des Lüftungskonvektors	• Encendido y apagado del ventilador convector	• Включение и выключение фанкойла.	• Acendimento e desligamento do ventiloconvector.
• Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (SET)	• Introducción de la temperatura ambiente deseada (SET)	• Задание нужной температуры воздуха в помещении (НАСТРОЙКИ).	• Definição da temperatura ambiente pretendida (SET).
• Möglichkeit des Einstellens von Sommer- oder Winterbetrieb direkt an den Schalter.	• Posibilidad de seleccionar el ciclo de funcionamiento verano o invierno directamente desde el conmutador del mando.	• Возможность выбора летнего или зимнего рабочего цикла непосредственно-управляющими переключающими устройствами.	• Possibilidade de selecionar o ciclo de funcionamento de verão ou de inverno diretamente a partir dos comutadores de comando.
• Manuelle Einstellung der Ventilatordrehzahlen.	• Selección manual de las tres velocidades del ventilador.	• Выбор в ручном режиме 3 скоростей вентилятора.	• Seleção manual das três velocidades do ventilador.
• Thermostatsteuerung des Wasserventils (ON-OFF) bei 2-Leiter-Systemen, oder der beidenWasserventile bei 4-Leiter-Systemen inKühlund Heizbetrieb.	• Mando termostático de abertura o cierre (ON-OFF), tanto en el ciclo de verano como en el de invierno, de la válvula de agua (instalación con dos tubos) o de las dos válvulas (instalación con cuatro tubos).	•Термостатическое устройство управления открытия или закрытия (ВКЛ-ВЫКЛ), как для летнего, так и для зимнего цикла, водяного клапана (установка с 2 трубами) или двух клапанов (установка с 4 трубами).	• Comando termostático para abrir ou fechar (ON-OFF), nos ciclos de verão e de inverno, a válvula de água (sistema de dois tubos) ou as duas válvulas (sistema de quatro tubos).
• Diese Steuerung eignet sich zur Aufnahme der MindeststandsondeTMM (Optional) nur bei Heizungsbetrieb.	• Mando apto para recibir la sonda de mínima TMM (opción) solo en calefacciòn.	• есть возможность подключиться к минимальной TMM датчика (опция) только для работы зимой отопления.	• Controlo adequado para receber a sonda de temperatura mínima TMM (opcional) apenas para o funcionamento de aquecimento no inverno.
Vor Wartungsarbeiten sicherstellen, dass die Spannung abgehängt ist.	Para efectuar cualquier mantenimiento asegurarse de haber quitado la tensión.	Для выполнения любого техобслуживания предварительно убедиться в том, что напряжение отключено.	Para qualquer manutenção, certifique-se de que a alimentação elétrica está desligada.
Das Steuergerät an einerInnenwand in einer Höhe von zirka 1,5 m und fern von Wärmequellen und Kaltluftströmenmontieren.	Montar el mando de pared poniendo atención en colocarlo en la pared del local a acondicionar a una altura de 1,5 m aproximadamente, en un tabique y lejos de las fuentes de calor y de las corrientes de aire frío.	Монтировать устройство управления на стене, обратив внимание на то, что оно должно устанавливаться на стене в кондиционируемом помещении на высоте 1,5 м, желательно на промежуточной стене вдали от источников тепла и сквозняков.	Monte o comando na parede, tendo o cuidado de o colocar na parede da divisão a ser condicionada a uma altura de aproximadamente 1,5 m, numa parede intermédia e afastada de fontes de calor e correntes de ar frio
Mit einer einphasigen Leitung von 230V **50/60Hz** speisen, die Neutral und Lei-tungspositionen beachten.	Alimentar eléctricamente con línea monofase 230v **50/60Hz** respetando las posiciones de Neutro y Línea.	Подключать к сети электропитания однофазного тока 230 В 50/60 Гц, соблюдая правильность подключения нейтрального и сетевых проводов.	Alimente com linha monofásica 230V **50/60Hz** respeitando as posições de Neutro e Linha.

UTILIZZO DEL COMANDO

1) Manopola impostazione temperatura (SET)

2) LED rosso stato del relè (acceso = utenza attivata)

3) Commutatore velocità ventilatore:

Bassa velocità ventilatore

Media velocità ventilatore

Alta velocità ventilatore

4) Commutatore selezione modalità:

Stato di OFF

Estate - Aria Fredda

Inverno - Aria Calda

USING THE CONTROL

1) Temperature setting knob (SET)

2) Relay status red LED (alight = load ON)

3) Fan speed selector:

Fan low speed

Fan medium speed

Fan high speed

4) Selector for selection mode:

OFF mode

Summer - Cold Air

Winter - Warm Air

UTILISATION DE LA COMMANDE

1) Manette de réglage de la température (SET)

2) Rouge (DEL) état du relais (Allumée = charge activée)

3) Commutateur de la vitesse du ventilateur:

Vitesse réduite du ventilateur

Vitesse moyenne du ventilateur

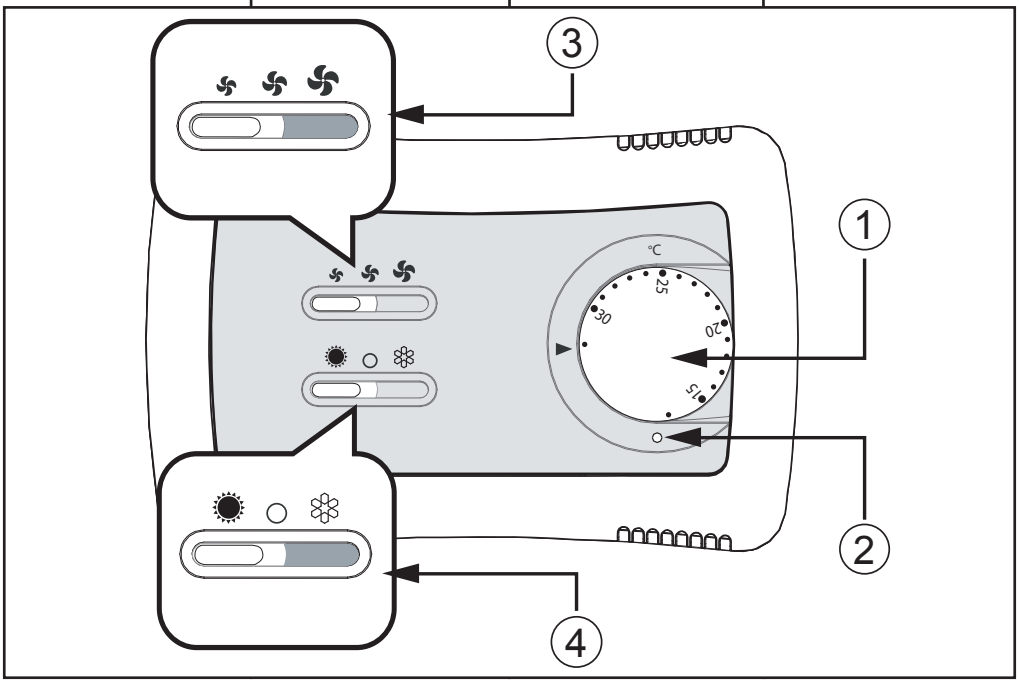
Vitesse élevée du ventilateur

4) Commutateur de Sélection modalités:

OFF

été - air froid

hiver - air chaud



GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS

1) Temperatur-Wahlschalter (SET)

2) Rote Zustandsanzeige-LED des Relais
(Leuchten = Verbraucher eingeschaltet)

3) Drehzahlstufenschalter des Ventilators:


Niedrige Ventilatorgeschwindigkeit


Mittlere Ventilatorgeschwindigkeit


Hohe Ventilatorgeschwindigkeit

4) Umschalter :


OFF


Sommer kalte Luft


Winter warme Luft

USO DEL CONTROL

1) Mando de regulación de la temperatura (SET)

2) LED rojo de estado del relé (encendido = carga activada)

3) Commutador de velocidad del ventilador:


Velocidad baja del ventilador


Velocidad media del ventilador


Velocidad alta del ventilador

4) Conmutador de modalidad de funcionamiento


OFF


Verano - aire frio


Invierno - aire caliente

С ПОМОЩЬЮ РЕГУЛЯТОРА

1) Регулятор задания температуры (НАСТРОЙКИ)

2) Красный СИД-индикатор состояния реле
(горит = потребитель подключён)

3) Переключатель скорости вентилятора:


Низкая скорость вентилятора


Средняя скорость вентилятора


Высокая скорость вентилятора

4) Переключатель выбора режима работы:


Состояние ВЫКЛ.


Лето - Холодный воздух


Зима - Горячий воздух

UTILIZAÇÃO DO COMANDO

1) Manípulo de regulação da temperatura (SET)

2) LED vermelho de estado do relé (aceso = utilitário ativado)

3) Comutador de velocidade do ventilador:


Velocidade baixa ventilador


Velocidade média ventilador


Alta velocidade do ventilador

4) Comutador de seleção do modo:


Estado OFF


Verão - Ar frio


Inverno - ar quente

LEGENDA	LEGEND	LÉGENDE	LEGENDE
MC = Morsettiera del cablaggio	**MC** = Wiring terminal board	**MC** = Bornier du câblage	**MC** = Verdrahtungs-Klemmenbrett
MFC = Morsettiera del FAN COIL	**MFC** = Fan coil terminal board	**MFC** = Bornier du ventilo-convecteur	**MFC** = Klemmenbrett des FAN COIL
M = Motoventilatore	**M** = Fan	**M** = Motoventilateur	**M** = Motorventilator
E = Valvola acqua (IMPIANTO A 2 TUBI)	**E** = Water valve (two tube unit)	**E** = Vanne à eau (installation à 2 tubes)	**E** = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren)
E1 = Valvola acqua CALDA o resistenza elettrica	**E1** = Hot water valve or electrical heater	**E1** = Vanne eau chaude ou résistance électrique	**E1** = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand
E2 = Valvola acqua FREDDA	**E2** = Cold water valve	**E2** = Vanne eau froide	**E2** = Kaltwasserventil
= Estate - aria fredda	= Summer - cold air	= Eté - air froid	= Sommer - kalte Luft
= Inverno - aria calda	= Winter - warm air	= Hiver - air chaud	= Winter - warme Luft
R1 = Resistenza elettrica	**R1** = Electrical heater	**R1** = Résistance électrique	**R1** = Elektrischer Widerstand
TMM = Sonda temperatura acqua	**TMM** = water temperatue probe	**TMM** = Sonde de temperature de l'eau	**TMM** = Wassertemperatufuhler
Q1 = Sezionatore con un polo protetto da fusibile (raccomandato)	**Q1** = Circuit breakers with one pole protected by fuse (recommended)	**Q1** = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé)	**Q1** = Hauptschalter (empfohlen)
MP = Pompa di evacuazione condensa	**MP** = Condensate pump	**MP** = Pompe d'evacuation des condensats	**MP** = Kondensatpumpe
B2 = Termostato di sicurezza a riarmo automatico	**B2** = Self reset safety thermostat	**B2** = Thermostat à réarmement automatique	**B2** = Thermostat mit automatischem Reset
B3 = Termostato di sicurezza a riarmo manuale	**B3** = Manual reset safety thermostat	**B3** = Thermostat à réarmement manuel	**B3** = Thermostat mit manuellem Reset
GNYE= Giallo/Verde	**GNYE** = Yellow/Green	**GNYE** = Juane/Vert	**GNYE** = Gelb/Groen
RD = Rosso = Minima	**RD** = Red = Low	**RD** = Rouge = Mini	**RD** = Rot = Min
OG = Arancio = Media	**OG** = Orange = Medium	**OG** = Orange = Moyenne	**OG** = Orange = Med
BK = Nero = Massima	**BK** = Black = High	**BK** = Noir = Maxi	**BK** = Schwarz = Max
BN = Marrone	**BN** = Brown	**BN** = Marron	**BN** = Braun
BU = Blu	**BU** = Dark blue	**BU** = Bleu foncé	**BU** = Blau
A • Impianto senza valvole • Termostatazione sul motore	**A** • Without valves installation • Thermostatic control on the fan	**A** • Installation sans vannes • Thermostat sur le ventilateur	**A** • Ohne ventile-System • Temperaturregelung am Ventilator
B • Impianto 2 tubi (1 valvola) • Termostatazione sulla valvola	**B** • 2-tube installation (1 valve) • Thermostatic control on the valve	**B** • Installation à 2 tubes (1 vanne) • Thermostatation sur le vanne	**B** • 2-Leiter-System (1 Ventil) • Temperaturregelung der Ventil
C • Impianto 4 tubi (2 valvole) • Termostatazione sulle valvole	**C** • 4-tube installation (2 valves) • Thermostatic control on the valves	**C** • Installation à 4 tubes (2 vannes) • Thermostatation sur les vannes	**C** • 4-Leiter-System (2 Ventilen) • Temperaturregelung der Ventile

LEYENDA

MC = Borna de conexión de cableado
MFC = Borna de conexión del fancoil
M = Motoventilador
E = Válvula agua (sistema de climatización a 2 tubos)
E1 = Válvula agua caliente o resistencia eléctrica
E2 = Válvula agua fría

 = Verano - aire frio

 = Invierno - aire caliente

R1 = Resistencia eléctrica

TMM = Sonda de temperatura del agua

Q1 = Interruptor de maniobra seccionator de una polo protección con fusible (recomendado)

MP = Bomba de evacuación de condensados

B2 = Termostato de rearme automático

B3 = Termostato de rearme manual

GNYE = Amarillo/Verde
RD = Rojo = Mínima
OG = Naranja = Media
BK = Negro = Máxima
BN = Marrón
BU = Azul

ЛЕГЕНДА

MC = Клеммная коробка кабельной проводки
MFC = Клеммная коробка фанкойла
M = Мотовентилятор
E = Водяной клапан (УСТАНОВКА С 2 ТРУБАМИ)
E1 = Клапан ГОРЯЧЕЙ воды или электрического нагревательного элемента
E2 = Клапан ХОЛОДНОЙ воды

 = Лето - холодный воздух

 = Зима - горячий воздух

R1 = Электрический нагревательный элемент
TMM = Температурный зонд воды
Q1 = Отсекающий выключатель с полюсом, защищённым плавким предохранителем (рекомендуется)
MP = Насос для вывода конденсата
B2 = Предохранительный термостат с автоматической перезарядкой
B3 = Предохранительный термостат с ручной перезарядкой

GNYE = Жёлтый/Зелёный
RD = Красный = Минимальная
OG = Оранжевый = Средняя
BK = Чёрный = Максимальная
BN = Коричневый
BU = Синий

LEGENDA

MC = Placa de terminais da cablagem
MFC = Placa de terminais do fancoil
M = Motoventilador
E = Válvula de água (SISTEMA DE 2 TUBOS)
E1 = Válvula de água QUENTE ou resistência elétrica
E2 = Válvula de água FRIA

 = Verão - ar frio

 = Inverno - ar quente

R1 = Resistência elétrica

TMM = Sonda temperatura da água

Q1 = Seccionador com um pólo protegido por fusível (recomendado)

MP = Bomba de evacuação de condensação

B2 = Termostato de segurança reset automático
B3 = Termostato de segurança reset manual

GNYE = Amarelo/Verde
RD = Vermelho = Mínima
OG = laranja = Média
BK = Preto = Máxima
BN = Castanho
BU = Azul

A	• Instalación sin válvulas • Termostatación sobre el ventilador	• Установка без клапанов • Термостатическое устройство на двигателе	• Sistema sem válvulas • Termóstato no motor
B	• Instalación con 2 tubos (1 válvula) • Termostatación sobre la válvula	• Установка с 2 трубами (1 клапан) • Термостатическое устройство на клапане	• Sistema de 2 tubos (1 válvula) • Termóstato na válvula
C	• Instalación con 4 tubos (2 válvulas) • Termostatación sobre las válvulas	• Установка с 4 трубами (2 клапана) • Термостатическое устройство на клапанах	• Sistema de 4 tubos (2 válvulas) • Termóstato nas válvulas

DISEGNO	DESCRIZIONE COMPLETA
SE-0435	VENTIL_COMANDO
SE-0436	VENTIL_COMANDO_MASTER/SLAVE
SE-0437	VENTIL_COMANDO_MASTER/SLAVE
SE-0444	CASSETTE_COMANDO
SE-0446	CASSETTE_COMANDO_MASTE/SLAVE
SE-0448	CASSETTE CON RESISTENZA ELETTRICA_COMANDO
SE-0449	VENTILPARETE_COMANDO
SE-0450	VENTILPARETE_COMANDO_MASTER/SLAVE
SE-0451	VENTILPARETE CON RESISTENZA ELETTRICA_COMANDO
SE-0709	VENTIL_RESIDENZIALE_COMANDO
SE-0722	VENTIL_RESIDENZIALE_COMANDO_MASTER/SLAVE

DRAWING	FULL DESCRIPTION
SE-0435	VENTIL_COMMAND
SE-0436	VENTIL_COMMAND WITH MASTER/SLAVE
SE-0437	VENTIL_COMMAND WITH MASTER/SLAVE
SE-0444	CASSETTE_COMMAND
SE-0446	CASSETTE_COMMAND WITH MASTER/SLAVE
SE-0448	CASSETTE WITH ELECTRIC RESISTANCE_COMMAND
SE-0449	HIGH WALL FAN COIL_COMMAND
SE-0450	HIGH WALL FAN COIL_COMMAND WITH MASTER/SLAVE
SE-0451	HIGH WALL FAN COIL WITH ELECTRIC RESISTANCE_COMMAND
SE-0709	VENTIL_RESIDENTIAL_COMMAND
SE-0722	VENTIL_RESIDENTIAL_COMMAND WITH MASTER/SLAVE

DESSINS	DESCRIPTION COMPLETE
SE-0435	VENTIL_COMMANDE
SE-0436	VENTIL_COMMANDE_MASTER/SLAVE
SE-0437	VENTIL_COMMANDE_MASTER/SLAVE
SE-0444	CASSETTE_COMMANDE
SE-0446	CASSETTE_COMMANDE_MASTER/SLAVE
SE-0448	CASSETTE AVEC CHAUFFAGE ELECTRIQUE_COMMANDE
SE-0449	VENTILOCONVECTEUR MURAL_COMMANDE
SE-0450	VENTILOCONVECTEUR MURAL_COMMANDE_MASTER/SLAVE
SE-0451	VENTILOCONVECTEUR MURAL AVEC CHAUFFAGE ELECTRIQUE_COMMANDE
SE-0709	VENTIL_RESIDENTIEL_COMMANDE
SE-0722	VENTIL_RESIDENTIEL_COMMANDE_MASTER/SLAVE

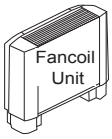
ZEICHNUNG	KOMPLETTE BESCHREIBUNG
SE-0435	VENTIL_ELEKTRISCHE STEUERUNG
SE-0436	VENTIL_ELEKTRISCHE STEUERUNG_MASTER/SLAVE
SE-0437	VENTIL_ELEKTRISCHE STEUERUNG_MASTER/SLAVE
SE-0444	CASSETTE_ELEKTRISCHE STEUERUNG
SE-0446	CASSETTE_ELEKTRISCHE STEUERUNG_MASTER/SLAVE
SE-0448	CASSETTE MIT ELEKTRISCHER WIDERSTAND_ELEKTRISCHE STEUERUNG
SE-0449	WAND GEBLASEKONVEKTOR_ELEKTRISCHE STEUERUNG
SE-0450	WAND GEBLASEKONVEKTOR_ELEKTRISCHE STEUERUNG_MASTER/SLAVE
SE-0451	WAND GEBLASEKONVEKTOR MIT ELEKTRISCHER WIDERSTAND_ELEKTRISCHE STEUERUNG
SE-0709	VENTIL_FUR WOHNGEBAUDE_ELEKTRISCHE STEUERUNG
SE-0722	VENTIL_FUR WOHNGEBAUDE_ELEKTRISCHE STEUERUNG_MASTER/SLAVE

ILUSTRACIÓN	DESCRIPCIÓN COMPLETA
SE-0435	VENTIL _ CONTROL
SE-0436	VENTIL _ CONTROL_MASTER/SLAVE
SE-0437	VENTIL _ CONTROL _ MASTER/SLAVE
SE-0444	CASSETTE _ CONTROL
SE-0446	CASSETTE _ CONTROL _ MASTER/SLAVE
SE-0448	CASSETTE CON RESISTENCIA ELECTRICA _ CONTROL
SE-0449	VENTILOCONVECTOR DE PARED _ CONTROL WM-TQR
SE-0450	VENTILOCONVECTOR DE PARED _ CONTROL _ MASTER/SLAVE
SE-0451	VENTILOCONVECTOR DE PARED CON RESISTENCIA ELECTRICA _ CONTROL
SE-0709	VENTIL_RESIDENCIAL_ CONTROL
SE-0722	VENTIL_RESIDENCIAL_ CONTROL_MASTER/SLAVE

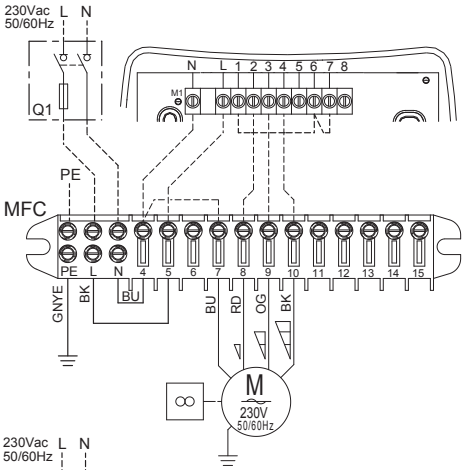
ЧЕРТЁЖ	ПОЛНОЕ ОПИСАНИЕ
SE-0435	ФАНКОИЛ _ УСТР.УПРАВЛЕНИЯ
SE-0436	ФАНКОИЛ _ УСТР.УПРАВЛЕНИЯ_ВЕДУЩИЙ/ВЕДОМЫЙ
SE-0437	ФАНКОИЛ _ УСТР.УПРАВЛЕНИЯ_ВЕДУЩИЙ/ВЕДОМЫЙ
SE-0444	КАССЕТНЫЙ _ УСТР.УПРАВЛЕНИЯ
SE-0446	КАССЕТНЫЙ _ УСТР.УПРАВЛЕНИЯ_ВЕДУЩИЙ/ВЕДОМЫЙ
SE-0448	КАССЕТНЫЙ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ НАГРЕВАТЕЛЬНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ_УСТР.УПРАВЛЕНИЯ
SE-0449	НАСТЕННЫЙ ФАНКОИЛ_УСТР.УПРАВЛЕНИЯ
SE-0450	НАСТЕННЫЙ ФАНКОИЛ_УСТР.УПРАВЛЕНИЯ_ВЕДУЩИЙ/ВЕДОМЫЙ
SE-0451	НАСТЕННЫЙ ФАНКОИЛ С НАГРЕВАТЕЛЬНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ_УСТР.УПРАВЛЕНИЯ
SE-0709	ФАНКОИЛ _ жилой _ УСТР.УПРАВЛЕНИЯ
SE-0722	ФАНКОИЛ _ жилой _ УСТР.УПРАВЛЕНИЯ_ВЕДУЩИЙ/ВЕДОМЫЙ

DESENHO	DESCRIÇAO COMPLETA
SE-0435	VENTIL _ COMANDO
SE-0436	VENTIL _ COMANDO_MASTER/SLAVE
SE-0437	VENTIL _ COMANDO_MASTER/SLAVE
SE-0444	CASSETES _ CONTROLO
SE-0446	CASSETES _ COMANDO_MASTE/SLAVE
SE-0448	CASSETES COM RESISTÊNCIA ELÉTRICA _ CONTROLO
SE-0449	VENTILADOR DE PAREDE _ CONTROLO
SE-0450	VENTILADOR DE PAREDE _ CONTROLO_MASTER/SLAVE
SE-0451	VENTILADOR COM RESISTÊNCIA ELÉTRICA _ CONTROLO
SE-0709	VENTIL_RESIDENCIAL_ COMANDO
SE-0722	VENTIL_RESIDENCIAL_ CONTROLO_MASTER/SLAVE

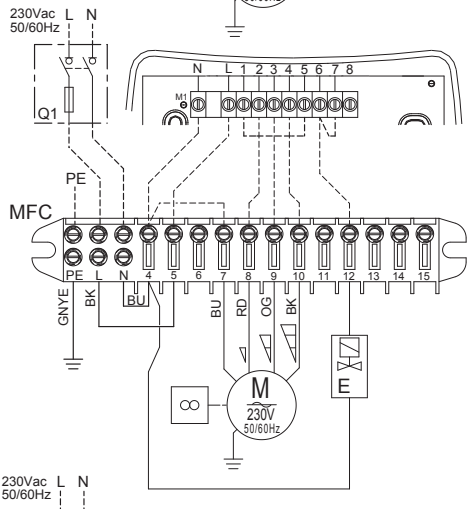
SE0435


Fancoil
Unit

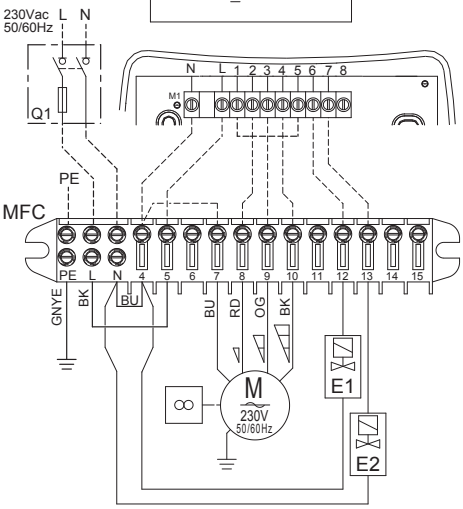
A


230Vac 50/60Hz
L
N
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
M1
PE
MFC
PE L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
GNYE
BK
BU
BU
RD
OG
BK
M
230V
50/60Hz

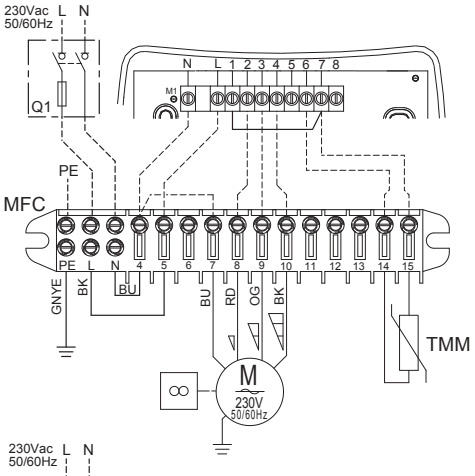
B


230Vac 50/60Hz
L
N
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
M1
PE
MFC
PE L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
GNYE
BK
BU
BU
RD
OG
BK
M
230V
50/60Hz
E

C

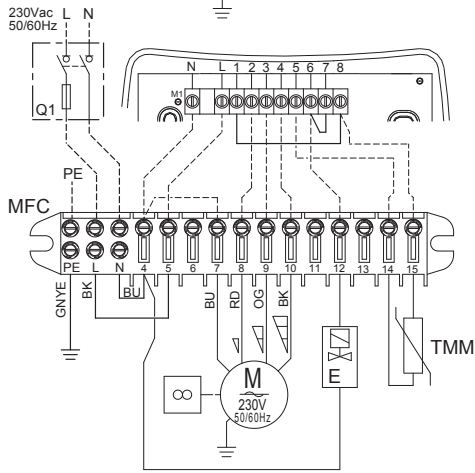

230Vac 50/60Hz
L
N
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
M1
PE
MFC
PE L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
GNYE
BK
BU
BU
RD
OG
BK
M
230V
50/60Hz
E1
E2

Fancoil Unit



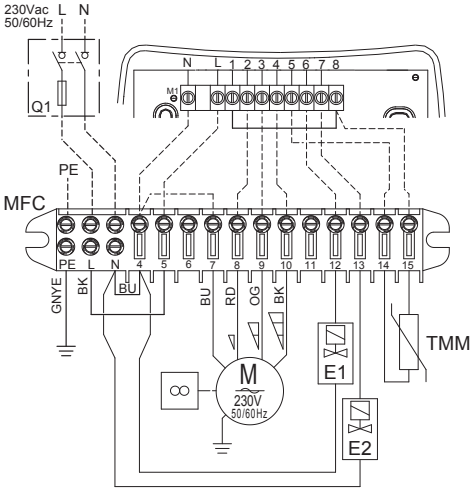
A

+TMM



B

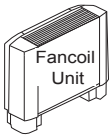
+TMM



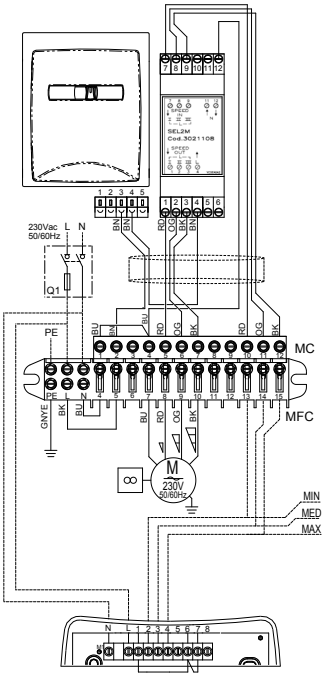
C

+TMM

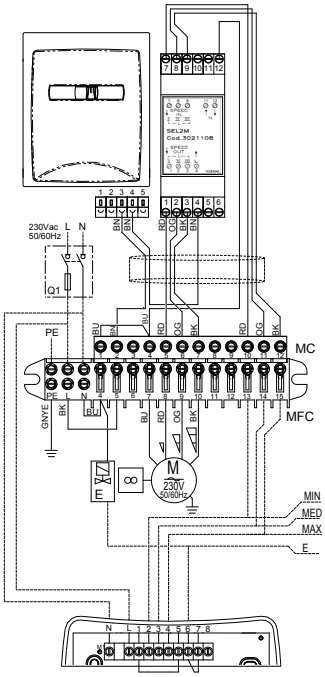
SE0436


Fancoil
Unit

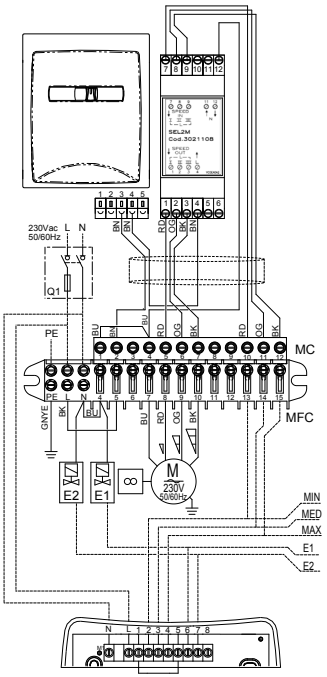
A


230Vac L N
50/60Hz
Q1
PE
MC
MFC
M
230V
50/60Hz
MIN
MED
MAX
SEL2M
Cod.3021108

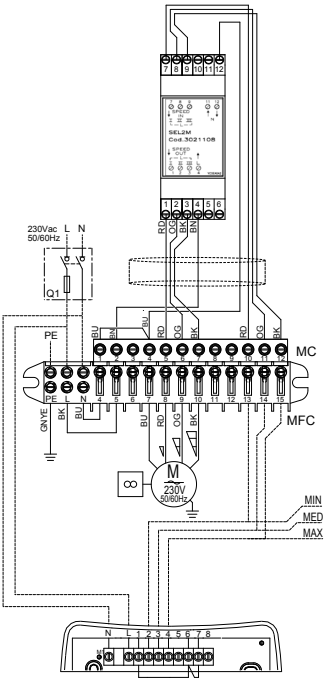
B


230Vac L N
50/60Hz
Q1
PE
MC
MFC
M
230V
50/60Hz
E
MIN
MED
MAX
E
SEL2M
Cod.3021108

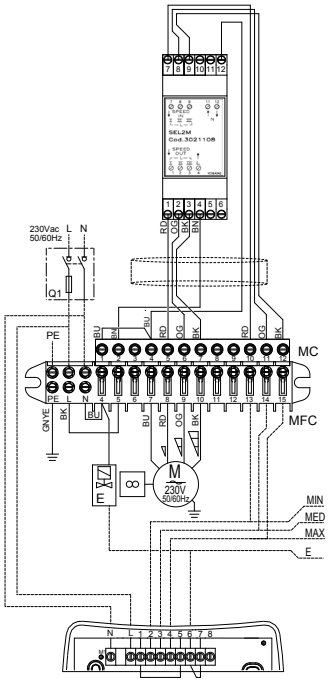
C


230Vac L N
50/60Hz
Q1
PE
MC
MFC
M
230V
50/60Hz
E2
E1
MIN
MED
MAX
E1
E2
SEL2M
Cod.3021108

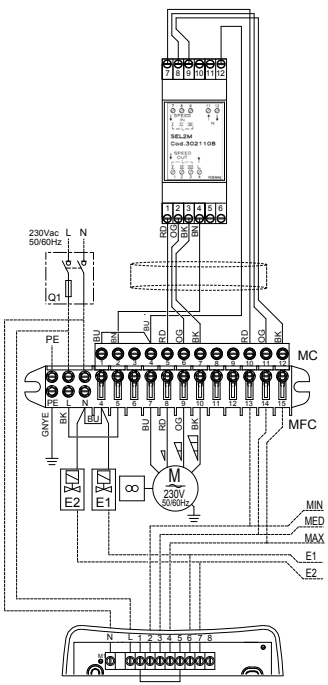
A


230Vac 50/60Hz
L N
Q1
PE
MC
MFC
SEL2M
Cod.3021108
M
230V
50/60Hz
MIN
MED
MAX

B


230Vac 50/60Hz
L N
Q1
PE
MC
MFC
SEL2M
Cod.3021108
E
M
230V
50/60Hz
MIN
MED
MAX
E

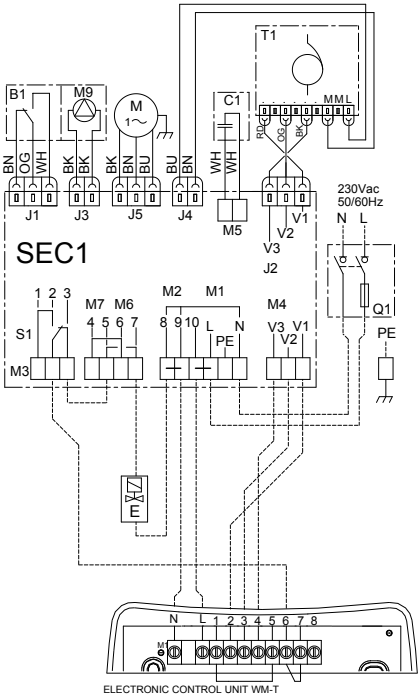
C


230Vac 50/60Hz
L N
Q1
PE
MC
MFC
SEL2M
Cod.3021108
E2
E1
M
230V
50/60Hz
MIN
MED
MAX
E1
E2

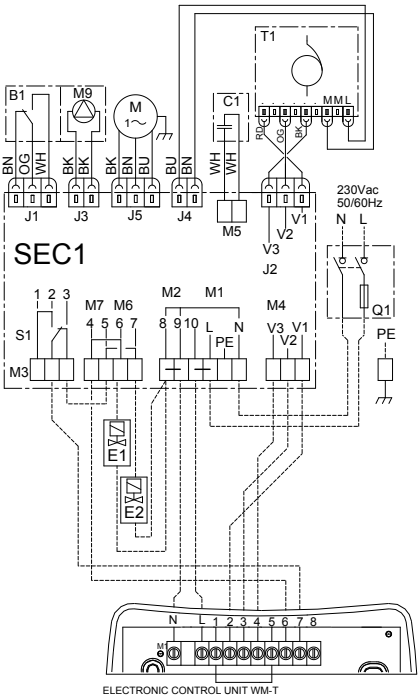
SE0444

Cassette Unit

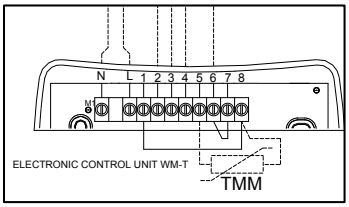
B



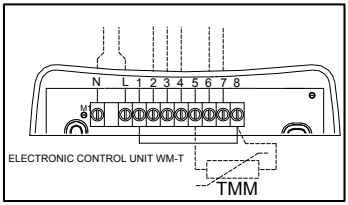
C



B +TMM

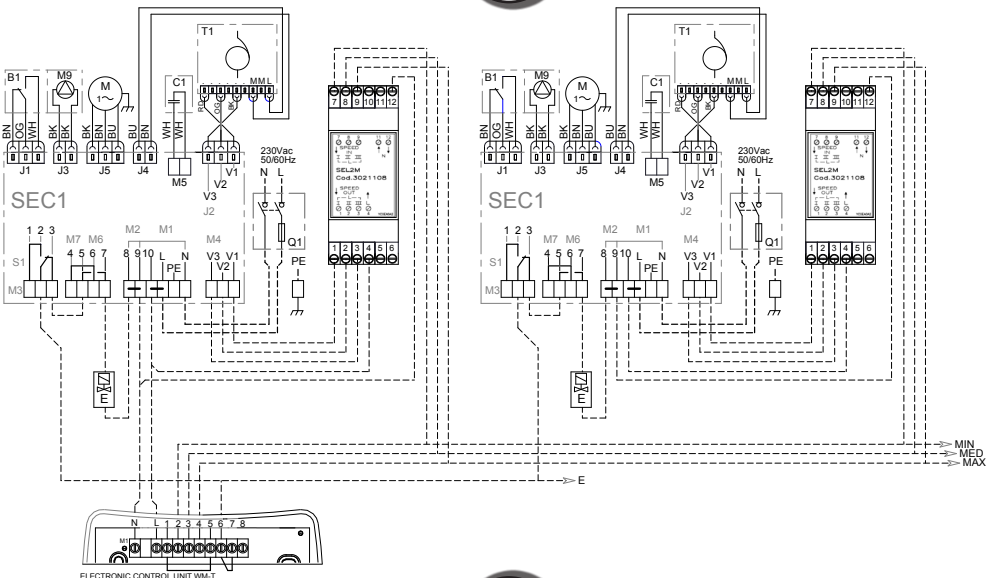


C +TMM

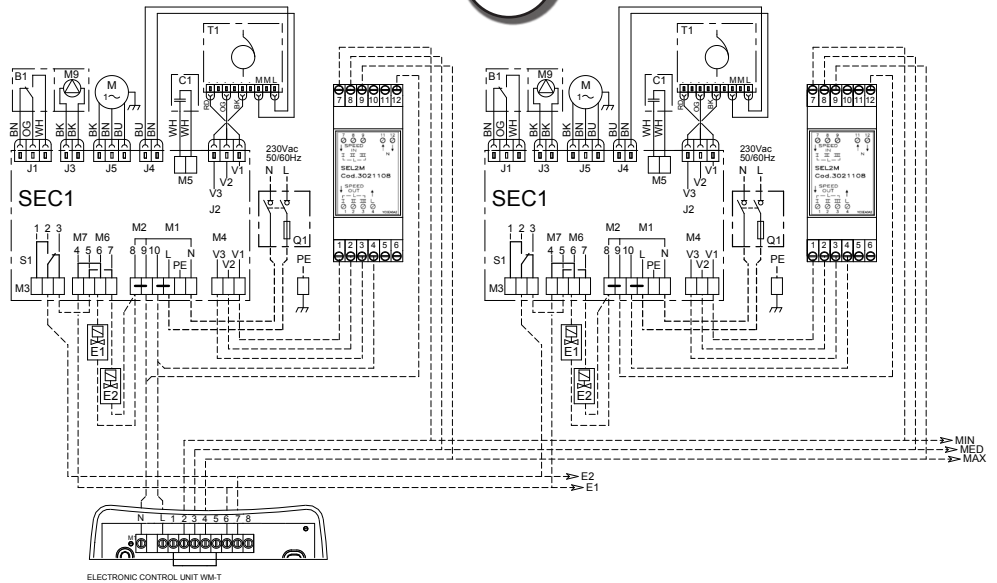


Cassette Unit

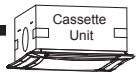
B

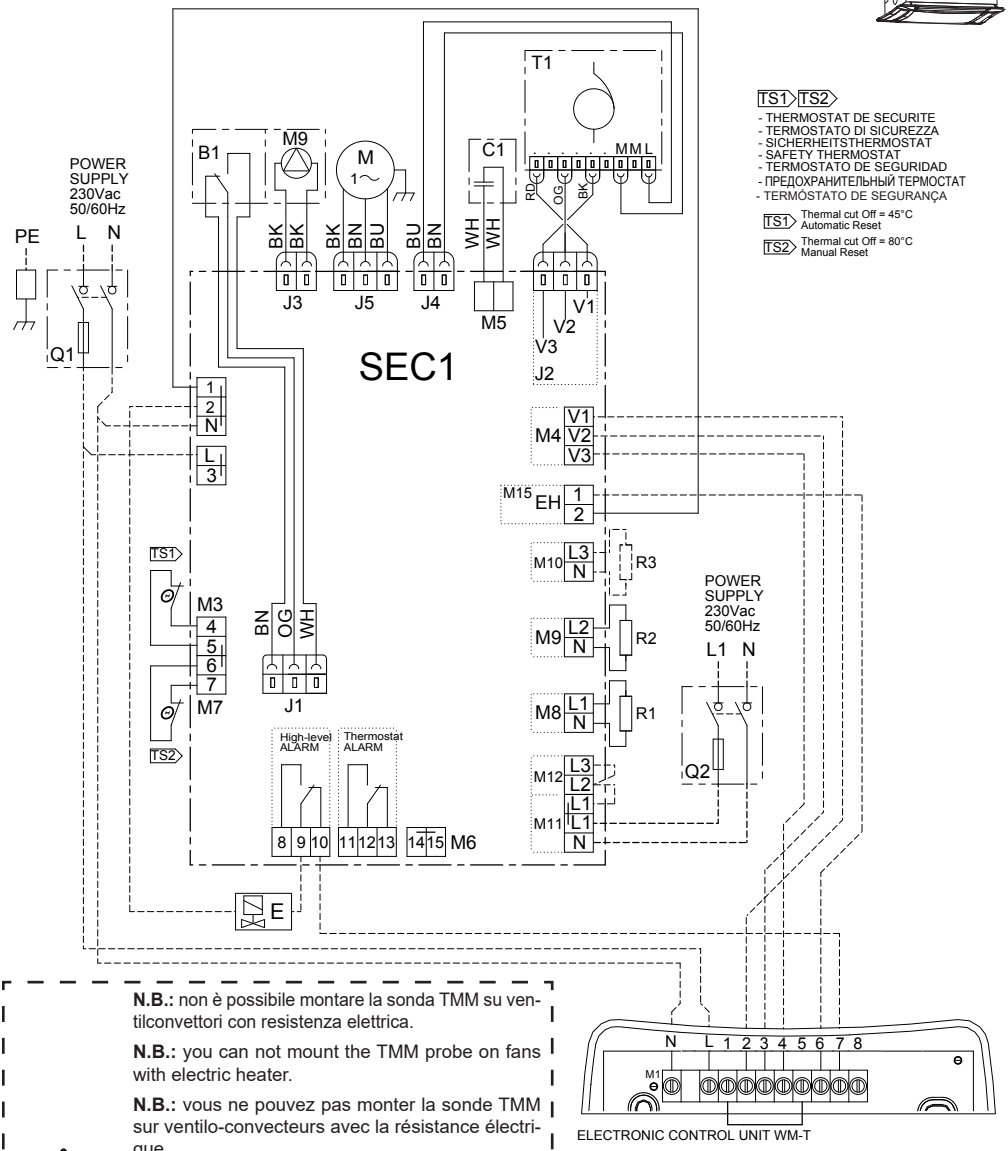


C



SE0448





N.B.: non è possibile montare la sonda TMM su ventilconvettori con resistenza elettrica.

N.B.: you can not mount the TMM probe on fans with electric heater.

N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde TMM sur ventilo-convecteurs avec la résistance électrique.

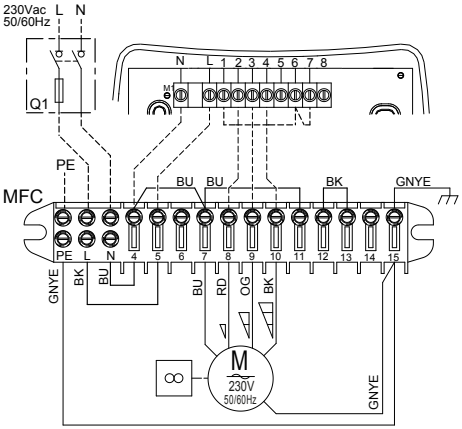
N.B.: Man kann die TMM Probe auf elektrische Ventilator-Konvektoren nicht montieren.

N.B.: no se puede montar la sonda TMM en Los fancoils con la resistencia eléctrica.

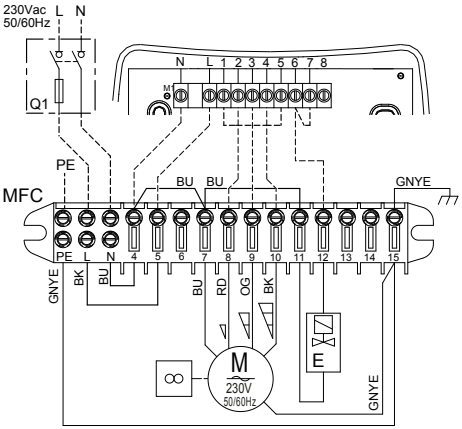
Примечание: невозможно установить зонд TMM на фанкойлы с электрическим нагревательными элементами.

Nota: não é possível montar a sonda TMM em fancoils com resistência elétrica.

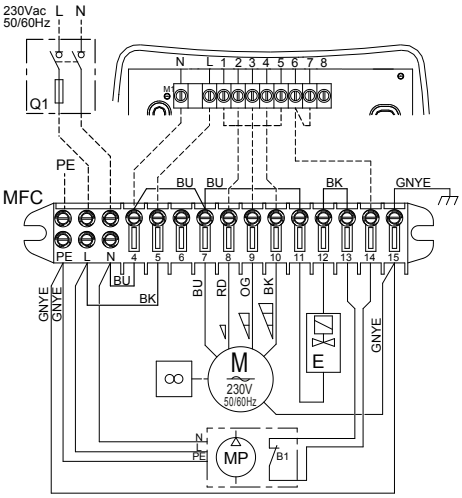
A

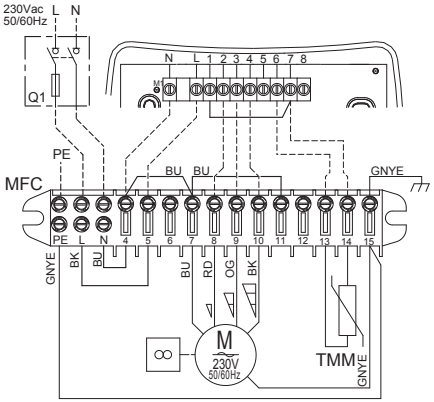

230Vac 50/60Hz
L
N
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
M1
PE
MFC
BU BU BK GNYE
PE L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
GNYE BK BU BU RD OG BK
M
230V
50/60Hz
GNYE

B


230Vac 50/60Hz
L
N
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
M1
PE
MFC
BU BU GNYE
PE L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
GNYE BK BU BU RD OG BK
M
230V
50/60Hz
E
GNYE

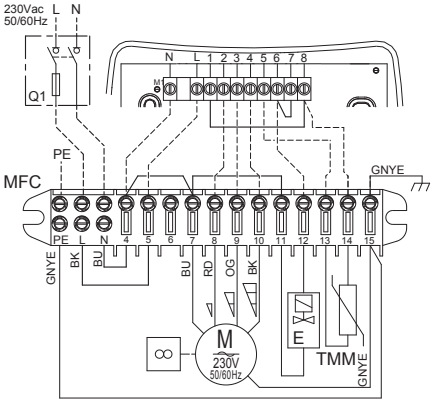
B
+ MP


230Vac 50/60Hz
L
N
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
M1
PE
MFC
BU BU BK GNYE
PE L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
GNYE GNYE BU BK BU RD OG BK
M
230V
50/60Hz
E
GNYE
N
PE
MP
B1



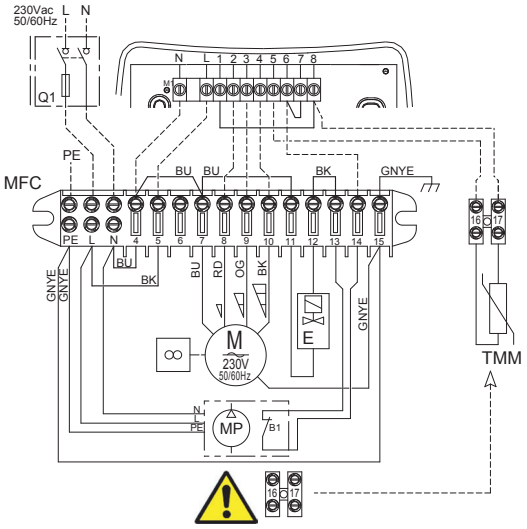
A

+TMM



B

+TMM

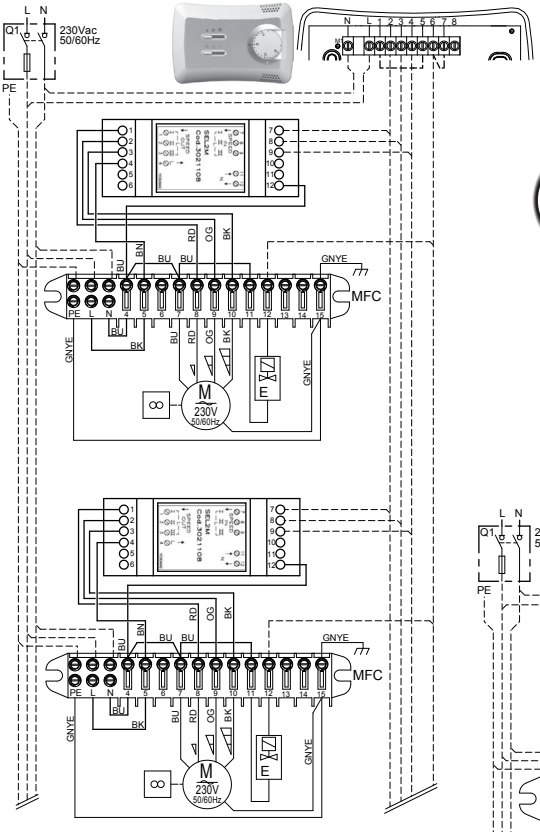


B

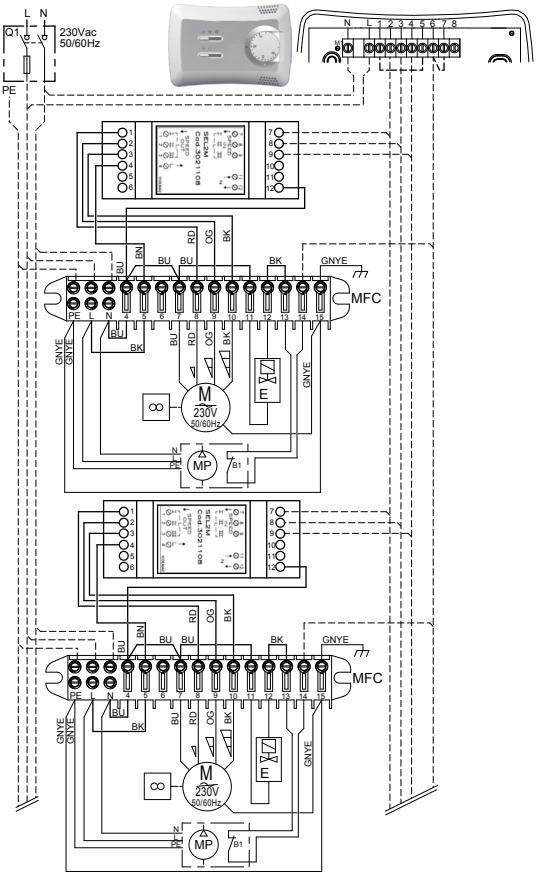
+TMM
+ MP

SE0450

High Wall
Fancoil Unit

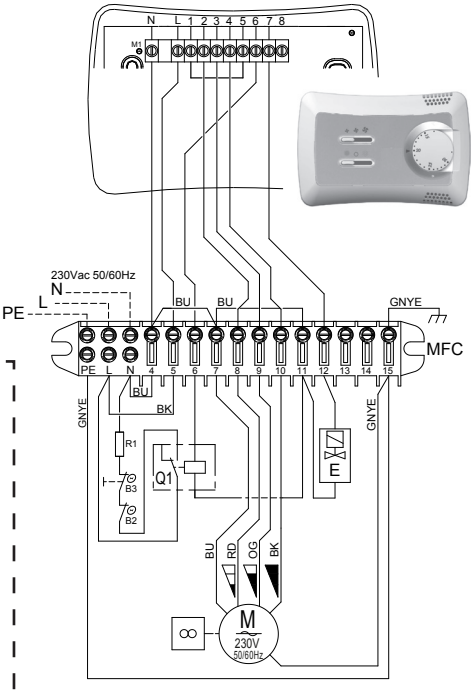


B



B
+ MP

B



N.B.: non è possibile montare la sonda TMM su ventilconvettori con resistenza elettrica.

N.B.: you can not mount the TMM probe on fans with electric heater.

N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde TMM sur ventilo-convecteurs avec la résistance électrique.

N.B.: Man kann die TMMProbe auf elektrische Ventilator-Konvektoren nicht montieren.

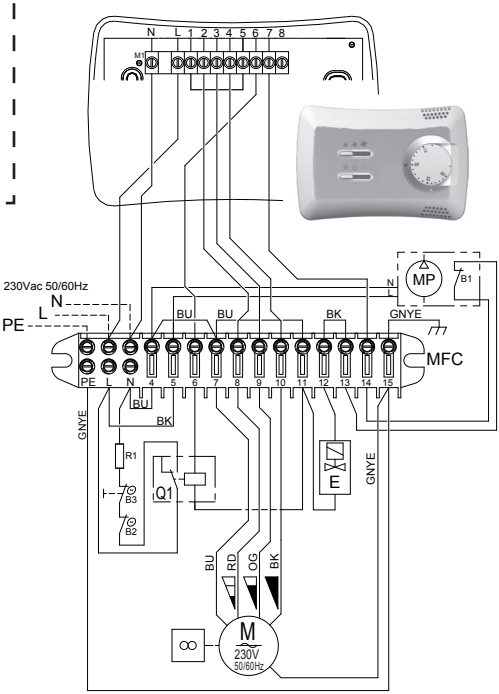
N.B.: no se puede montar la sonda TMM en Los ventiladores con la resistencia eléctrica.

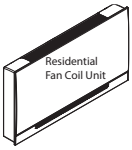
Примечание: невозможно установить зонд TMM на фанкойлы с электрическим нагревательными элементами.

Nota: não é possível montar a sonda TMM em ventiloconvectores com resistência elétrica.

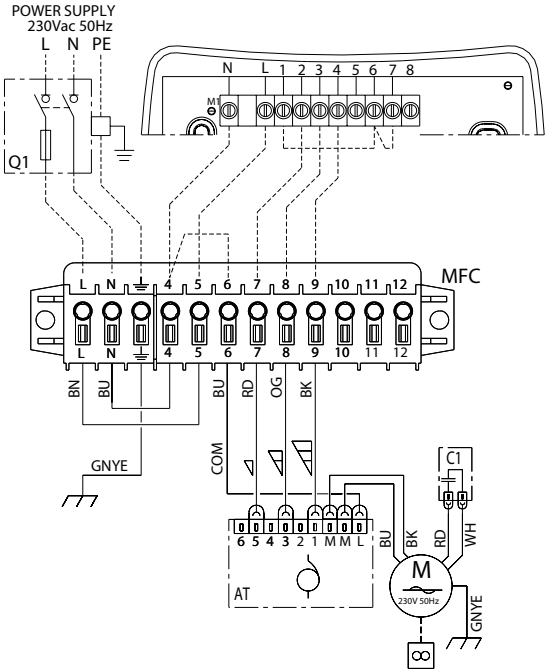
B

+ MP

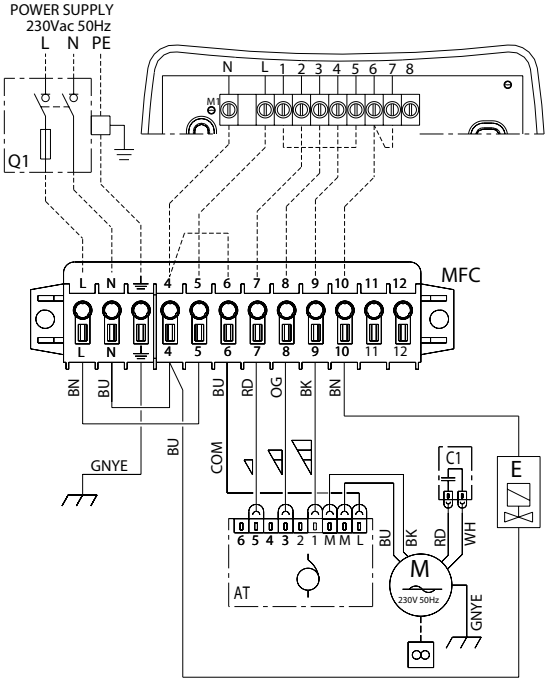


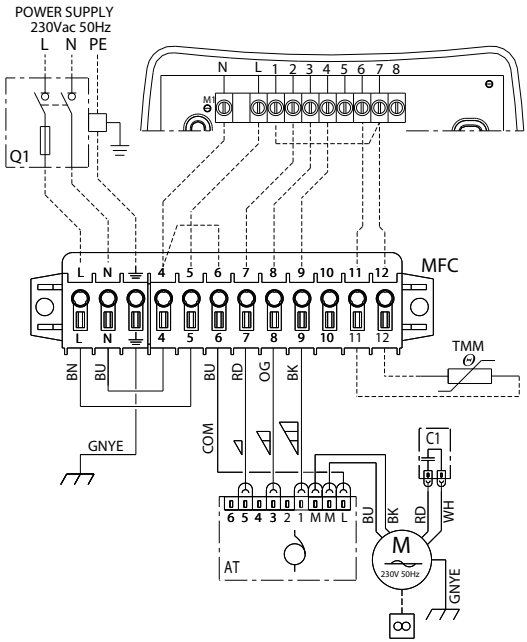

Residential
Fan Coil Unit

A


POWER SUPPLY
230Vac 50Hz
L N PE
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
M1
MFC
L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12
BN BU
BU RD OG BK
COM
GNYE
C1
6 5 4 3 2 1 MM L
BU BK RD WH
AT
M
230V 50Hz
GNYE

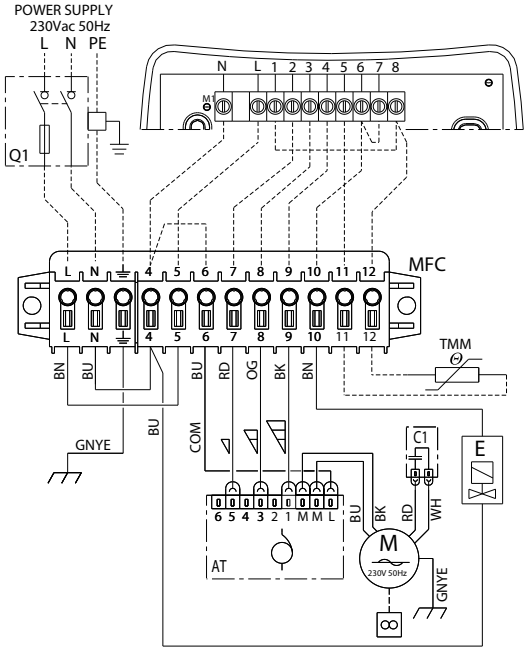
B


POWER SUPPLY
230Vac 50Hz
L N PE
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
M1
MFC
L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12
BN BU
BU RD OG BK BN
BU
COM
GNYE
C1
E
6 5 4 3 2 1 MM L
BU BK RD WH
AT
M
230V 50Hz
GNYE


POWER SUPPLY
230Vac 50Hz
L N PE
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
MT
MFC
L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12
TMM
BN BU
BU RD OG BK
GNYE
COM
C1
6 5 4 3 2 1 M M L
BU BK RD WH
M
230V 50Hz
AT
GNYE

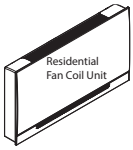
A

+TMM

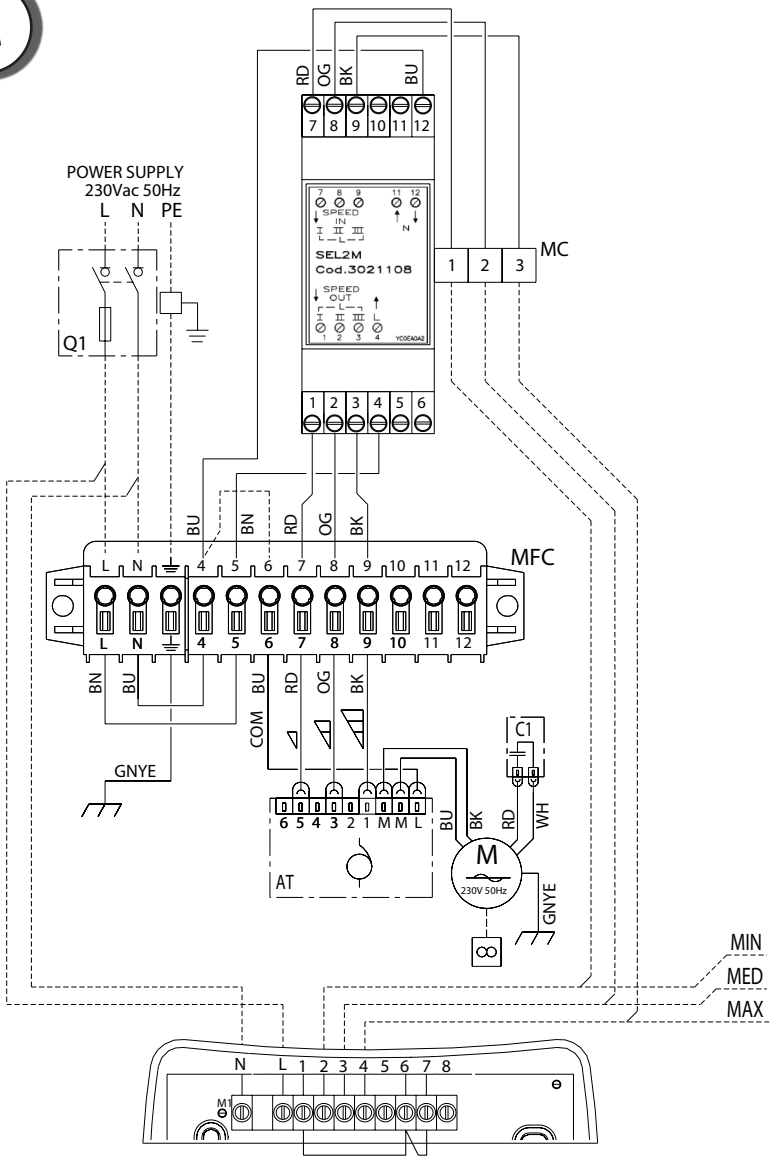

POWER SUPPLY
230Vac 50Hz
L N PE
Q1
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
MT
MFC
L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12
TMM
BN BU
BU RD OG BK BN
GNYE
BU
COM
C1
E
6 5 4 3 2 1 M M L
BU BK RD WH
M
230V 50Hz
AT
GNYE

B

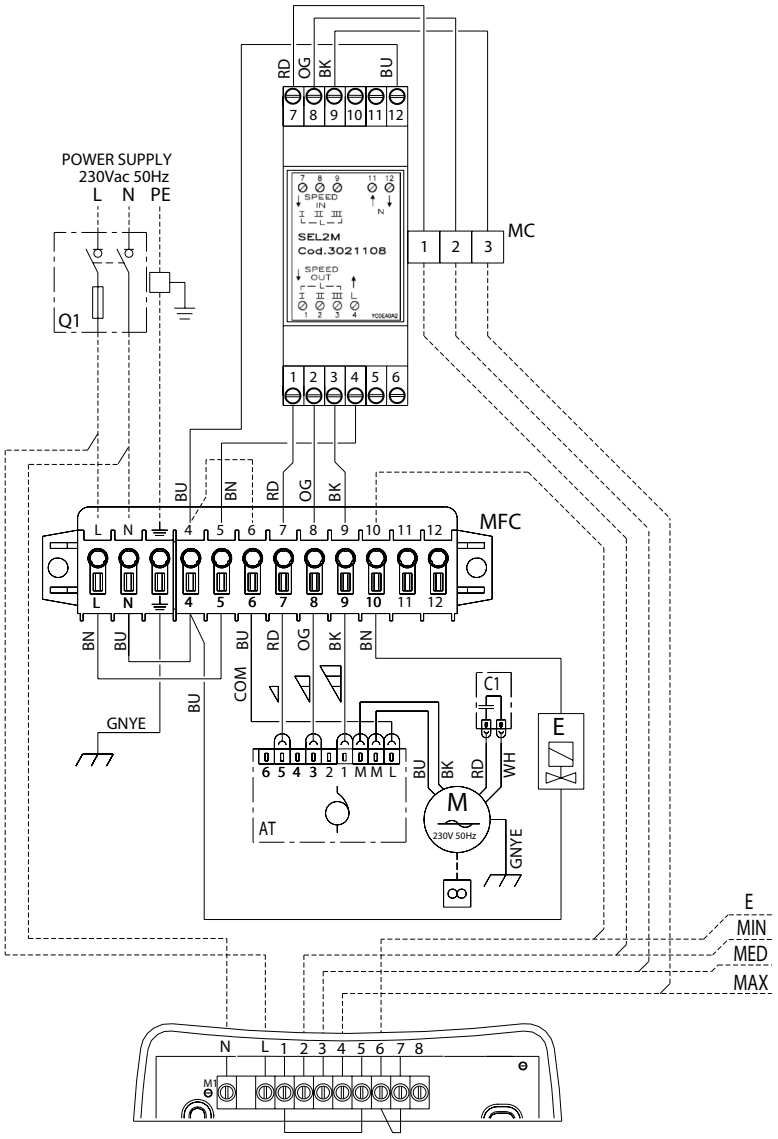
+TMM

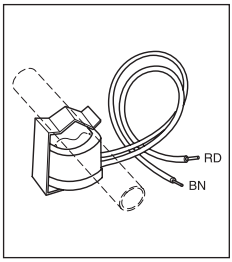

Residential
Fan Coil Unit

A


RD
OG
BK
BU
7 8 9 10 11 12
POWER SUPPLY
230Vac 50Hz
L N PE
SEL2M
Cod.3021108
SPEED IN
SPEED OUT
MC
1 2 3
Q1
1 2 3 4 5 6
BU
BN
RD
OG
BK
MFC
L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12
BN
BU
COM
GNYE
C1
6 5 4 3 2 1 M M L
AT
M
230V 50Hz
WH
MIN
MED
MAX
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
MT

B


RD
OG
BK
BU
7 8 9 10 11 12
POWER SUPPLY
230Vac 50Hz
L N PE
Q1
SEL2M
Cod.3021108
SPEED IN
SPEED OUT
MC
1 2 3
1 2 3 4 5 6
BU
BN
RD
OG
BK
MFC
L N 4 5 6 7 8 9 10 11 12
BN
BU
COM
BU
RD
OG
BK
BN
GNYE
BU
C1
E
6 5 4 3 2 1 M M L
BU
BK
RD
WH
AT
M
230V 50Hz
GNYE
E
MIN
MED
MAX
N L 1 2 3 4 5 6 7 8
M1

	ACCESSORI	ACCESSORIES	ACCESSOIRES
TMM	**TMM** – *Cod. 9053048* **SONDA DI MINIMA**	**TMM** – *Code 9053048* **LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT**	**TMM** – *Code 9053048* **SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM**
	*Da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.* *Valido per apparecchi funzionanti unicamente in inverno.* *Arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 30°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 38°C.*	*Position in contact with the water supply pipe.* *Valid for winter mode operation only.* *Stops the fan when the water temperature drops below 30°C and starts it up again when the temperature reaches 38°C.*	*Doit être placée en contact avec le tuyau d'alimentation.* *Valide pour des appareils fonctionnant uniquement en hiver.* *Arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 30°C et le fait repartir quand elle atteint 38°C.*

ZUBEHÖRE	ACCESORIOS	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	ACESSÓRIOS
TMM – *Art. Nr. 9053048*	**TMM** – *Cód. 9053048*	**TMM** – Код *9053048*	**TMM** – *Cód. 9053048*
MINDEST-TEMPERATURFÜHLER	***SONDA DE MÍNIMA***	**ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ**	***SONDA DE MÍNIMA***
Diese Sonde wird in Kontakt mit dem Zuleitungsrohr angebracht.	*A colocar en contacto con el tubo de alimentación.*	Устанавливается на контакте с контуром горячей воды.	*Para ser colocado em contacto com o tubo de alimentação.*
Gültig nur für den Heizbetrieb.	*Vale para aparatos que funcionan sólo en inverno.*	Для агрегатов, работающих только на обогрев.	*Válido para aparelhos que funcionam só no inverno.*
Stoppt den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38°C erreicht.	*Detiene el electro-ventilador cuando la temperatura del agua es inferior a los 30°C y lo pone de nuevo en marcha cuando la temperatura alcanza los 38°C.*	Выключение вентилятора при температуре воды ниже 30°C и запуск вентилятора при температуре выше 38°C.	*Pára o ventilador elétrico quando a temperatura da água é inferior a 30 °C e volta a ligá-la quando atinge 38 °C.*